

上海骄傲电影节 ShanghaiPRIDE Film Festival



人们常说戏如人生，影视作品是提炼生活和触碰心灵的一种语言。每年的上海骄傲节都想表达社会的多元，而通过一部部酷儿电影，我们不只是和社群分享，也想触及更广泛的群众。

与过去不同，我们将在2天，即22小时之内放映近40部酷儿电影。首次尝试的酷儿电影马拉松，好胆你就来！

在短短的3个月内，报名提交到上海骄傲电影节的酷儿电影作品有超过100部，它们来自全球各地12个国家地区，其中37部参与了我们的中文短片竞赛。今年的上海骄傲电影节将透过我们共同的语言，继续诠释着LGBTQ社群不同的故事和经历。

本届电影节放映的更有获得柏林电影节泰迪熊奖、伦敦同志电影节的部分作品。作为亚洲酷儿影展联盟（APQFFA）的创始成员，我们今年也非常期待与大家分享其它成员地区的代表作品。所有海外酷儿影片都将是在中国大陆的首映。

我们也将举办嘉宾映后谈，进一步探讨酷儿电影和国内社群现状。

2017年上海骄傲电影节绝对不容错过！
The Time is Now 酷影相随

Many said that life is like a movie, it is a form of language that showcases reality and touches souls. Every year during ShanghaiPRIDE Film Festival, we want to present diversity, and through these queer films, we not only share them with the community, we hope to reach out to more of the public.

This year we are screening approximately 40 queer films in just 2 days, or 22 hours. It is going to be a queer films marathon, and we dare you to watch them all!

In 3 months, we received more than 100 submissions of queer films from all over the world, including 37 which participated in the Chinese Short Film Competition. ShPF will use this unique common language and bring you different stories and experiences of the LGBTQ community.

ShPF 2017 will be screening some of the winners of Berlin International Film Festival Teddy Award and BFI Flare London LGBT Film Festival. As the one of the founding members of Asia Pacific Queer Film Festival Alliance, we are going to share with you some of the best queer films from the region. All foreign queer films will have their premiere in Mainland China at ShPF.

Film screenings will follow with panel discussions to further discuss about the queer films and local community development.

So don't miss this year's ShanghaiPRIDE Film Festival!
The Time is Now 酷影相随

上海骄傲电影节排片 ShanghaiPRIDE Film Festival Schedule

德国驻上海总领事馆文化教育处
Goethe Institut
黄浦区福州路318号浦汇大厦101室 (近山东中路)
Suite 101 Cross Tower, 318 Fuzhou Rd
(near Middle Shandong Rd), Huangpu District
免费入场, 请提前预约 Free Entry, RSVP required



6-11
周日SUN
10:00-21:00

时间 Time	专题 Session	影片名称	Film Title
10:00 - 12:00	致辞 Speech	上海骄傲电影节 开幕致辞	ShPFF Opening Remarks
	德国呈现 Germany Presents	日常对话	Small Talk
12:15 - 15:00	短片竞赛单元 Chinese Short Film Competition	短片竞赛颁奖仪式	Short Film Competition Award Ceremony
		短片竞赛 最佳影片	Short Film Competition - Best Film
	秘鲁呈现 Peru Presents	心底的逆流	Undertow
15:15 - 17:55	德国呈现 Germany Presents	约纳坦	Jonathan
	瑞典呈现 Sweden Presents	我的同志姐姐 妈妈最清楚	My Gay Sister Mother Knows Best
18:10 - 21:30	美国呈现 USA Presents	跨性别名单	The Trans List
	短片竞赛单元 Chinese Short Film Competition	最佳剧本 最佳摄影 最佳剪辑 最佳音效与音乐 入围影片	Best Screenplay Best Cinematography Best Editing Best Sound & Music Nominated Films

上海骄傲电影节排片 ShanghaiPRIDE Film Festival Schedule

英国中心 The British Centre
静安区北京西路968号嘉地中心17楼 (近泰兴路)
The British Centre
17/F, 968 West Beijing Rd (near Taixing Rd),
Jing'an District

免费入场, 请提前预约 Free Entry, RSVP required



6-18

周日SUN

10:00-21:00

时间 Time	专题 Session	影片名称	Film Title
10:00 - 12:20	致辞 Speech	回顾和致辞	Recap and Remarks
	英国呈现 UK Presents #FiveFilms4Freedom	怦然心动 重量级 杰米 从容燃烧 我们到哪儿了	Crush Heavy Weight Jamie Still Burning Where We Are Now
	特别放映 Special Screening	上海高跟鞋	Stilettoes for Shanghai
12:35 - 15:55	荷兰呈现 The Netherlands Presents	卓迪梦游“跨”境 托米未满18岁 海边的卢卡斯 伤口 我要的幸福	Jordy in Transitland TommyTeen18 Lukas by the Sea Scar Tissue My Piece of Happiness
	特别放映 Special Screening	出租车故事	Taxi Stories
16:10 - 18:35	丹麦呈现 Denmark Presents	下午 拉尼娅 傍晚	An Afternoon Raniya An Evening
	亚太酷儿影展联盟短片 APQFFA Short Films	有一天 Momo 水坝日记 胭脂 列车之恋	Any Other Day Momo The Dam Last Bloomer Sisak
18:50 - 21:00	短片竞赛单元 Chinese Short Film Competition	入围影片	Nominated Films
	加拿大呈现 Canada Presents	即将成人	Almost Adults



搁浅的鱼 A Girl Covered

耿心 Xin Geng | 中国 China | 2017 | 29 分钟 mins
普通话, 英文字幕 Chinese, with English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

一个女同性恋在各种压力下进入到“同性恋扭转治疗基地”进行电击治疗、催眠治疗、异性配对等方式扭转自己的性取向。

Under great pressure, a lesbian enters a “homosexual conversion institute” and tries electric shock, hypnosis, heterosexual mating to change her sexual orientation.



上海良宵 Blooming Night

钟贝尔 Bell Zhong | 中国 China | 2016 | 9 分钟 mins
普通话, 英文字幕 Chinese, with English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

贝尔是一个孤单的二十几岁的上海街头混混。某天他在一条破旧狭窄的小路上游荡，看到一双闪亮的红色高跟鞋经过，那种色彩激发了他内心深处的某种东西。出于好奇，他开始跟着这双鞋的主人穿过整个上海，最终来到一间老酒吧，在那里发现了一个他从未接触过的隐秘群体，并开始认识到他潜藏的欲望。

Bell is a lonely, 20-something-year-old street guy living in Shanghai. One day, wandering around in a run-down and stinky under path, he sees a pair of bright red heels passing by. The color stimulates something deep in his heart. Out of curiosity, he starts to follow its owner across the city of Shanghai and ends up in an old club where he discovers a forbidden community that he has never experienced with, hence begins to realize his hidden desires.



林中尸 Body in The Woods

修宇 Tim Xiu | 中国 China | 2017 | 13 分钟 mins
普通话, 英文字幕 Chinese, with English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

林莹无法处理好自己和伴侣直美的关系，被自己常年所做的一个梦所困扰，最终陷入了一场恍惚的审判。

Lin Yin couldn't handle the relationship with her partner Zhi Mei well. After she suffered from a dream for years, she fell into a dreamy judgement eventually.



左手右手 Breathe

游承彦 Chengyan You | 中国台湾 Taiwan | 2017 | 17 分钟 mins
普通话, 英文字幕 Chinese, with English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

主平背着男友，用尽方法获得心爱女孩住处的钥匙，却发现女孩也怀着秘密。毕业典礼这一天，三人再度一同俯瞰台北城，却无法如往日一般谈笑；不知所措的她离开了女孩与男孩，仿佛失去一切，却也仿佛第一次真正能够呼吸。

Zhu Ping obtained the key of her beloved girl's place by all means behind her boyfriend's back, yet she found out that the girl is hiding some secrets as well. At the day of their graduation ceremony, they went overlooking Taipei city together as usual, but they cannot chat freely any more. She was so lost and left the girl and the boy. It seems like she lost everything, while she feels she can breathe for the first time.

中文短片竞赛决赛作品 Finalists for Chinese Short Film Competition



茧 Cocoon

梅丽涓 Liyang Mei | 中国 China | 2017 | 25 分钟 mins
普通话, 英文字幕 Chinese, with English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

《茧》讲的是这样的背景下一个中国二线城市小家庭的故事。十一岁的小女孩青青正值从童年过渡到青春期的懵懂和困惑期。家庭生活中, 她和妈妈相依为命, 爸爸常年在深圳经商。青青发现妈妈和一个阿姨交往甚密, 引来了邻居的闲言碎语。爸爸出差回来, 试图和妈妈调解情感, 但两人关系并未升温。青青跟踪妈妈, 妈妈和阿姨之间过于亲密的举动使她更加困惑。在学校, 青青和小伙伴的交流带有青春探索的意味, 跌跌撞撞, 引来一路笑料。

Cocoon is about a story of a family living in a 2nd-tier city. Qing Qing, an 11-year-old girl is going through a transition phase from childhood to teenage, feeling confused. Her mother and her depend on each other while her father is running a business in Shenzhen. Qing Qing found out her mother was very close with a female friend and there were rumors around the neighborhood. Father tried to reconnect with mother when he was back but didn't work out. Qing Qing followed her mother and she was even more confused after witnessing the intimacy of her mother and the friend. While in school, Qing Qing was exploring her coming of age along with her friends which brought a lot of laughter.



再见 B 先生, B 小姐你好! Goodbye Mr. B , Hello Miss B!

黄雪莹 Beatrice Wong | 中国香港 Hong Kong | 2016 | 15 分钟 mins
粤语, 中英文字幕 Cantonese, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

黄雪莹透过这部极私密的作品, 把自己的心理和生理转变历程一一呈现在观众眼前。Mr. B is now Miss B, she shares her experiences mentally and physically through this rather intimate documentary.



杀死那只同性恋 Kill The Gay

万青 Qing Wan | 中国 China | 2016 | 7 分钟 mins
普通话, 英文字幕 Chinese, with English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

关于一名女大学生的欲望“斗争”。
About a female student in college fighting against her desire.



乔治失踪的日子 Lost

辜健耀 Jianyao Gu | 中国 China | 2016 | 17 分钟 mins
普通话, 英文字幕 Chinese, with English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

在两人欢愉的过程中, 乔治欲把安全套脱下, 未尝过无套性交的凯文蠢蠢欲动, 并答应了乔治的要求。数日后, 凯文感到身体不适, 还高烧不退。疑惑之际, 他想起了那激情的夜晚。

During sex, George wanted to take off the condom and Kevin agreed with excitement although he never did that before. After a few days, Kevin did not feel well and had a fever. Right then, he remembered that passionate evening.



看不见的房间 Mx.

胡嘉敏 Jiamin Hu | 中国 China | 2016 | 10 分钟 mins
普通话及台语, 中英文字幕 Chinese and Taiwanese, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

双性同体式的宿命恐惧。在一段没有出路的关系当中, 她们狂欢舞蹈, 始终带着伤口出现。然后清洗历史, 寻找隐匿起来的自我。

In the fear of being androgyny, to the dead end of a relationship, they danceto forget their wounds. Then they forget their history and search for their hidden selves.



错位 Out of Place

韩夏 Xia Han | 中国 China | 2016 | 45 分钟 mins | 普通话、英语、粤语及泰语, 中英文字幕
Chinese, English, Cantonese, and Thai, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

《错位》向我们展现了中国内地和香港跨性别者的生活, 近距离关注他们的内心挣扎和对社会认同感的追求, 并记录了变性手术的过程。本片也试图为近 40 万名中国跨性别者提供参考和支持。

Out of Place brings us into the lives of transgender people in Mainland China and Hong Kong, focusing on personal struggles and quest for acceptance, as well as recording the process of transsexual operation. The documentary aimsto be a reference and support for almost 400,000 transgenders living in China.



生路 Road to Life

龚高翔 Gaoxiang Gong | 中国 China | 2016 | 10 分钟 mins
湖南方言, 中英文字幕 Hunan dialect, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

短片讲述了一个关于中国湖南偏远农村中一个已形婚的同性恋被妻子和岳母“拯救”的故事。

In a remote village in Hunan Province, a gay man who is in a fake marriage is “salvaged” by his wife and mother-in-law.



威风爸爸 Papa Weifeng

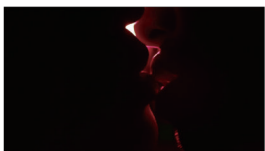
袁旭虎 Xuhu Yuan | 中国 China | 2016 | 45 分钟 mins
普通话, 英文字幕 Chinese, with English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

此纪录片由中国彩虹老爸——威风爸爸亲自操刀, 通过他略显夸张的个人叙述, 揭示一个在畸形社会中, 一个普通人生活的真实风貌, 一个在“谈性色变”的大时代背景下, 人们“扭曲”的心理以及性文化“荒漠”的滑稽可笑。

In his debut documentary, Papa Weifeng reveals his true colors as a Chinese rainbow father. Raised in an era when open talks about sex were taboo, Papa Weifeng exposes the sexual cultural wasteland surrounding him, and pokes fun at the distorted mentalities he encounters in Chinese society.

中文短片竞赛决赛作品 Finalists for Chinese Short Film Competition



红 Red

蒋鸿宇 Hongyu Jiang | 中国 China | 2017 | 19 分钟 mins
普通话, 英文字幕 Chinese, with English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

全国大范围严重雾霾, 呼吸道疾病发病率飙升。某天夜里, 男主在泄欲后接到他一直追求无果的那个男人打来的电话, 约他外出喝酒。几番斗争后, 男主出门。然而, 他看到前方的某个熟悉的身影, 那身影猛然不见了。

The whole nation suffers from severe haze, and the respiratory disease rate is soaring. One night after getting sexual satisfaction, the protagonist received a call from the man that he has been chasing and was asked to go out for a drink. After some struggles, he went out. Yet when he saw a familiar figure in front of him, the figure suddenly disappeared.



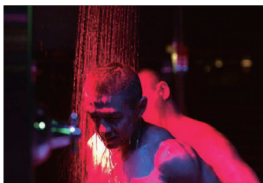
上海之夜 2 Shanghai Night 2

汉斯彼得·阿曼 Hanspeter Ammann | 中国 China | 2017 | 19 分钟 mins
无声电影 Silent film

剧情摘要 Synopsis:

午夜时分的上海, 一家叫做“HAPPINESS”的酒吧, 两位服务员正准备关店。一个年轻俊俏的男子光临, 另一个男子随后到来, 两人独自坐在吧台。两人似乎感受到了彼此的吸引, 然后无法长久地联结。

It is late night in Shanghai, the bar is called “Happiness”, and the two waiters are about to close. Then a young and good-looking man enters, a second man follows him. They are alone in the bar now. They seem to be attracted to one another, yet unable to connect for long.



洗澡 Shower

吴星翔 Starr Wu | 中国台湾 Taiwan | 2016 | 12 分钟 mins
普通话, 英文字幕 Chinese, with English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

台北的同志三温暖常常被警察临检, 客人觉得这是一种骚扰, 一般人对同志三温暖有什么看法呢?

Taipei gay saunas are often searched by the police and customers feel it is a harassment. What do people think about gay saunas?



野孩子 Street Child

常永亮 Yongliang Chang | 中国 China | 2016 | 25 分钟 mins
河北方言, 中英文字幕 Hebei dialect, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

一个青春期的留守儿童, 当他看到人生中的第一出戏, 被戏中男扮女装的美旦深深吸引的故事。

A stay-at-home teenage boy was deeply attracted to the beautiful “dan” character played by a cross-dressing man after watching an opera for the first time in his life.

中文短片竞赛评委 Jury for Chinese Short Film Competition



石头 Shitou

艺术家，主要从事绘画、摄影影像、纪录片及 LGBTQI 社运等工作，中国酷儿独立影像小组 (CQIF) 联合负责人。

As an artist, Shitou spends most of her time in painting, photography, making documentary films, and involving herself in LGBTQI community work. She is also the Co-founder of Chinese Queer Independent Films (CQIF).

“这次骄傲节有更多的电影创作者加入，其中不乏佳作，尤其是多样性的表达至为珍贵而深具意义。”
“More filmmakers have entered ShanghaiPRIDE Film Festival this year and many have created high quality pieces that are of great meaning and diversity.”



范坡坡 Popo Fan

酷儿独立导演，爱酷电影周组委会成员。主要作品有《新前门大街》、《彩虹伴我心》、《来自阴道》、《彩虹伴我行》等。香港同志影展“玲珑大奖”获得者。

Popo Fan is a queer independent director and a committee member of the Love Queer Cinema Week. His representative works include “New Beijing, New Marriage”, “Mama Rainbow”, “The VaChina Monologues” and “Pink Dads”. He received an award at the Hong Kong Lesbian & Gay Film Festival.

“在国内包括整个华语电影目前的环境下，能看到如此数量并且多样化的呈现的确非常难忘。我学习到很多！恭喜所有入选导演！”

“It is really impressive to see such a great number of films with such diversity in China, or even the entire film industry of Chinese films. I have learned so much myself! Congratulations to all the nominees!”



武文青 Sammy Wu

热拉联合创始人及品牌总监，同时也是热蓝影视娱乐的负责人。2016 年入选 Google 全球创业女性领导培训项目。

Founder and Brand Director of Rela, Sammy Wu is also the Chairperson of Relan Entertainment. She participated in the 2016 Google Global Entrepreneurship Summit Women Program.

“今年的中文短片题材很丰富，也看到了惊喜之作，专业水准也越来越高。无论对于社会问题的揭露还是同性情感，性别议题的讨论和阐述都各有千秋，期待更多的影视从业者及爱好者加入到彩虹影人的行列中。”

“There is a rich variety of Chinese short films this year, and some of them are surprisingly great with higher quality of production. They have shined in their own ways in revealing social issues, same-sex relationships, and gender topics. We are looking forward to having more both professionals and amateurs joining our Rainbow Filmmaker Program.”



林宏熙 Joe Lam

香港同志影展总监，也是「点心」同志杂志创办人。

Director of the Hong Kong Lesbian & Gay Film Festival (HKLGF), Joe Lam is also the Founder of Dim Sum, an online gay magazine.

“今年上海骄傲影展的短片水准十分高，内容涉及不同的 LGBT 题材，我希望把一些国内的短片带到香港播放，让香港同志了解内地同志文化。”

“I found many high quality short films among the Chinese short films of ShanghaiPRIDE Film Festival, they are remarkable and explored many areas. I hope to introduce some of these short films produced in Mainland China to Hong Kong so that we could have a better understanding of the LGBTQ culture.”

中文短片竞赛评委 Jury for Chinese Short Film Competition



李梦茹 Mora Li

Blued 市场和娱乐部高级总监、拉拉题材长篇小说《你是迷雾茫茫》作者。

Mora Li is Senior Director of Marketing and Entertainment of Blued and writer of the lesbian-themed novel, "You are my Fog".

“本次参赛的作品，一定程度代表了 LGBT 群体的不同声音，从当下现实与未来期许的两个方向揭示出性少数人群的心底诉求。在引起大众情感共鸣之余，也更多的让观者思考：如何理性看待与对待这个世界形式不同本质相同的爱。国内外的同志影视，过分美化与言之偏颇皆有。影视从业人员需着眼于：更精准地传达性少数的声音，而非一味地迎合市场的猎奇与意淫。借用淡蓝 CEO 耿乐的一句话：革命尚未成功，同志仍需努力。文化的软力量，既应该服务于大众审美，也应该助力于社群进步。”

"All the pieces that entered the competition this year have more or less been voices for the LGBT community. They have helped express what the community think about, both at present and in the future. The films provoke the thinking of the audience - how we should view and treat love in different forms yet of the same nature. Chinese LGBT films can be overly glamorized or biased at times. We should focus on how to deliver a precise message on behalf of the community rather than satisfy the curiosity of people. I would like to quote the CEO of Blued, Geng Le - We are still in the middle of a big march; we still need to work harder. Not only should the soft power of culture serve the aesthetics of the mass but push the community forward as well."



林鸾鸿 Vita Lin

台湾国际酷儿影展创办人及策展人，曾为台湾女性影展策展人，以电影制作、发行、映演、策画影展及电影培力来倡导当代议题为职志。

Founder and organizer of Taiwan International Queer Film Festival (TIQFF) and former curator of Taiwan Women Film Festival, Vita Lin focuses in film production, film release and distribution, film screening, planning and organizing film festivals to advocate modern social issues.

“从此次的中文短片评选窥见题材及表现形式逐渐多元，电影技术也多成熟到位，城乡同志及跨性别处境皆有关注，也多有着墨中华文化并与之扣合的作品出现。”

"This year, the themes and manifestation of Chinese short films are diverse and techniques are mature. Same-sex communities from both city and rural areas, and diverse genders have been included. Chinese cultural elements have been well represented in some of the works too."



詹姆斯·伍里 James Woolley

过去 4 年担任悉尼同志骄傲节电影节的影展经理，现任全球历史最悠久的影展之一悉尼电影节的市场部总监。

Festival Manager of Sydney's Mardi Gras Film Festival for the last 4 years, James Woolley is currently Head of Marketing at one of the world's longest running film festivals, Sydney Film Festival.

“上海骄傲电影节的中文短片竞赛中，27 部角逐的作品都很优秀。我在观看时不仅被故事深深吸引，其制片水准也非比寻常，每一部影片都让我从不同的角度领略到了中国 LGBTIQ 人群的生活状态。完成此次评审后，我非常期待看见这些优秀电影人接下来的作品。”

"The quality of the 27 finalists in the ShanghaiPRIDE Film Festival Best Chinese Short Film Awards was very high. I was totally engaged by the stories being told and the filmmaking skills on display, and loved how each film was a different glimpse into Chinese LGBTIQ life. After judging these films I really look forward to seeing what else these great filmmakers do next."



日常对话 Small Talk

黄惠侦 Hui-Chen Huang | 中国台湾 Taiwan | 2016 | 88 分钟 mins
普通话及台语, 中英文字幕 Chinese and Taiwanese, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

每天早上, 我的母亲总是先早于我醒来, 她会先准备好我的午餐, 然后出门。每天傍晚, 我的母亲会在外面吃过晚餐之后才回家, 静静地梳洗完毕后就回到属于她的房间里, 打开收音机关上房门, 在晚上九点睡去。我们生活在相同的空间里, 但几十年来, 我们就像是同个屋檐下的陌生人, 唯一的交集是她为我准备的食物, 我们之间没有嘘寒问暖、没有母女间的心里话、没有“我爱你”。当我注视着她, 我知道在那震耳欲聋的沉默之下, 藏着让她难以面对及言说的秘密; 我知道在紧闭的双唇背后, 是令她窒息且摆脱不去的耻辱。这天, 我终于鼓起勇气与她开启对话, 但我真的准备好去面对她将给出的答案了吗? 我们又是否都能够好好面对那些已经被埋藏许久的过去?

Every morning, my mother wakes up well before me, prepares my lunch, and takes off. Every evening, after eating out, my mom comes home, washes up, closes her bedroom door, and is asleep by 9PM. We live in the same space, my mother and I. But for decades now, we are like strangers under one roof. The only exchanges are the meals she cooks and leaves for me on our dining room table. No hellos, no goodbyes, and no "I love you." Silence permeates our house as I watch her, knowing that beneath the deafening silence lies a secret that weighs heavily on her, keeping her from speaking; knowing that behind her tightly pursed lips is a shame so overbearing that it suffocates her. One day, I finally summon up the courage to sit her down and make her talk. My camera becomes a gateway and a tool in prying open the Pandora's box and capturing my mother's secrets. But am I ready to hear what she has to say? Are we ready to face what's been buried for so long?



即将成人 Almost Adults

萨拉·罗特拉 Sarah Rotella | 加拿大 Canada | 2016 | 90 分钟 mins
英语, 中文字幕 English, with Chinese subtitles

剧情摘要 Synopsis:

一对亲密无间的闺蜜, 各自遭遇成长的烦恼, 一个开始认识自己的性向, 一个决定与交往多年的男友分手。是不是长大了, 再深的友谊, 都要渐行渐远?

A film about growing apart when growing up. Two best friends' relationship strains when one deals with her newfound sexuality and the other with breaking up with her long-term boyfriend.

专题电影 Feature Film



约纳坦 Jonathan

皮厄特勒·勒万多夫斯基 Piotr J. Lewandowski | 德国 Germany | 2016 | 99 分钟 mins
德语, 中英字幕 German, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

24 岁男青年约纳坦的父亲病危在床，约纳坦整日悉心照料，并且与父亲的护士渐生情愫。父亲年轻时代的一位好友突然出现，他与父亲几十年没有见过面。在父亲临终之际，父亲与这个男人之间埋藏了一生的秘密终于揭开。

The moving drama about family secrets and the obstacles to achieving one's own happiness features Jannis Niewöhner, one of this year's European Shooting Stars, in the title role of the 24-year-old Jonathan. The young man is caring unstintingly for his terminally-ill father Burghardt, but then sees his life in a new light after falling in love with Anka, who has come to nurse his father. However, the story takes another twist when Ron, Burghardt's long-lost friend from his youth, re-appears and a well-kept family secret is uncovered.



上海高跟鞋 Stilettos for Shanghai

莫奈·阿拉德 Monet Allard | 美国 USA | 2017 | 59 分钟 mins | 英语, 中文字幕 English, with Chinese subtitles.

剧情摘要 Synopsis:

本片记录了八姐妹为倡导国际 LGBTI 权利而前往第 6 届上海骄傲节的过程，阐释了在世界范围内普及 LGBTI 权利的重要性以及中国在世界 LGBTI 权利运动中的重要作用，展现了这 8 位女性对上海骄傲节产生的深远影响。

Stilettos for Shanghai is a movie documenting, in part, the trip 8 Sisters took to ShanghaiPRIDE in June of 2015 to advance International LGBTI Rights. This film explains the importance of International LGBTI Rights, how China plays an important role in their advancement, and how the Sisters made an impact at ShanghaiPRIDE 2014.



出租车故事 Tax Stories

杨文颖 Doris Yeung | 中国、印尼、荷兰 China, Indonesia, Netherlands | 2017 | 90分钟 mins
普通话, 粤语, 及印尼语, 中英文字幕 Chinese, Cantonese, and Bahasa, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

一天时间, 发生在亚洲各地的三个故事相互独立又隐隐联结, 故事的主人公分别是: 北京的出租车司机、香港的有钱孕妇、雅加达的平民窟儿童, 来自不同社会阶级的他们却有着千丝万缕的相似。

In an increasingly economically polarized and virtually connected 24-hour Asia, a poor Beijing taxi driver, a pregnant Hong Kong trophy wife and a Jakarta slum kid struggle to connect despite the constraints of their social class.



跨性别名单 The Trans List

蒂莫西·格林菲尔德·桑德斯 Timothy Greenfield-Sanders | 美国 USA | 2016 | 57分钟 mins
英语, 中文字幕 English, with Chinese subtitles

剧情摘要 Synopsis:

HBO 纪录片采访了来自各行各业的 11 位跨性别名人, 其中包括奥运冠军凯特琳·詹纳、著名影星 Laverne Cox、色情片演员 Buck Angel、英国名模 Caroline Cossey、维权学生 Nicole Maines 等。

The Trans List is a compilation of interviews with influential transgender people who are activists, entertainers and members of the military, including Caitlyn Jenner, Laverne Cox, Buck Angel, Caroline Cossey and Nicole Maines.

专题电影 Feature Film



心底的逆流 *Undertow*

哈维尔·弗恩特斯-莱昂 Javier Fuentes-León | 秘鲁 Peru | 2016 | 94 分钟 mins
西班牙语, 中英文字幕 Spanish, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

秘鲁的海边小镇, 一名渔夫与一位画家相恋。画家不小心淹死在海中, 变成鬼魂, 他请求渔夫找到他的尸体, 因为只有按照当地的传统仪式下葬, 鬼魂才能安息。渔夫在海底发现了恋人的尸体, 却因为不想让鬼魂离开而把尸体留在了海中。渔夫必须做出抉择, 是贪恋这虚无缥缈的人鬼之情, 还是向妻子以及整个村庄坦白, 让恋人的灵魂得以安息?

In this unique ghost story set on the Peruvian seaside, a married fisherman struggles to reconcile his devotion to his male lover within his town's rigid traditions. Miguel, a handsome young fisherman, and his beautiful bride, Mariela, are about to welcome their first child. But Miguel harbors a secret. He's in love with Santiago, a painter, who is ostracized by the town because he's gay. After a tragic accident occurs, Miguel must choose between sentencing Santiago to eternal torment or doing right by him and, in turn, revealing their relationship to Mariela—and the entire village.



亚太酷儿影展联盟短片 Asia-Pacific Queer Film Festival (APQFFA) Short Films



有一天 Any Other Day

维克兰·多特、斯里坎·阿南塔克里什南 Vikrant Dhote and Srikant Ananthakrishnan
印度 India | 2015 | 12 分钟 mins
泰米尔语, 中英文字幕 Tamil, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

在印度, 同性性行为仍为违法, 最高可判终身监禁。一个平常的夜晚, 两个普通青年在街上无缘无故遭到警察盘问, 他们如何才能脱身?

In a country where Section 377 is used to incite more fear than fact-based arrests, watch how an ordinary night in the lives of Kabir and his friend take a turn for worse.



胭脂 Last Bloomer

苏俊文 So Jun-moon | 2016 | 17 分钟 mins | 无声电影 Silent film

剧情摘要 Synopsis:

夏日, 一名 70 岁的同性恋男子往山上去。

One summer day, a 70-year-old gay man goes to a mountain.



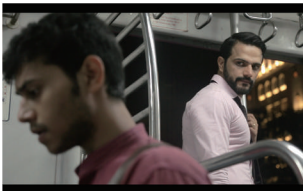
Momo

张允珠 Jang Yoon-Ju | 2016 | 15 分钟 mins
韩语, 中英文字幕 Korean, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

秀熙的前女友雅琳即将移民去德国, 她们曾经一起喂养的猫咪 Momo 以后只能由秀熙照管。可是秀熙的现女友玉珍觉得 Momo 会让秀熙想起雅琳, 玉珍因此而烦恼。一只猫咪的存在, 让这三个女人开始审视她们之间剪不断理还乱的关系纠葛。

Sohee meets up with her ex-girlfriend Areum who is about to set off to live abroad in Germany. Sohee takes custody of Momo, the cat they once shared. But Sohee's current girlfriend Yujin sees Momo as a reminder of Areum and becomes upset. The three women are forced to reexamine their relationships to each other as they become further entangled with Momo.



列车之恋 Sisak

法拉兹·安萨里 Faraz Ansari | 印度 India | 2017 | 20 分钟 mins
无声电影 Silent film

剧情摘要 Synopsis:

印度孟买, 两名男子在列车上相遇相恋, 却碍于社会和法律的壓力, 难以向对方表白。

Sisak follows the story of two gay men in Mumbai who meet and fall in love in regular train journeys. Burdened with the larger social (and legal) scorn the two are unable to say anything to each other.



水坝日记 The Dam

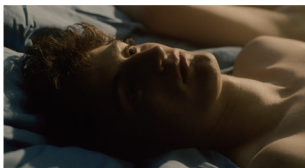
布兰登·麦克道尔 Brendon McDonall | 澳大利亚 Australia | 2016 | 16 分钟 mins
英语, 中文字幕 English, with Chinese subtitles

剧情摘要 Synopsis:

一对好友回到童年的水坝, 封尘已久的往事重新浮现, 压抑的情感再也无法控制。

A lifelong friendship is under siege when two mature Australian men visit the monolithic dam that defined their young lives and are confronted by feelings that were impounded long ago, but cannot be contained any longer.

海外短片 Foreign Short Films

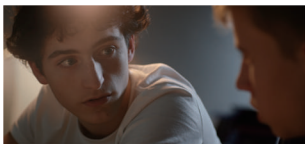


下午 An Afternoon

索伦·格林 Søren Green | 丹麦 Denmark | 2014 | 8 分钟 mins
丹麦语, 中英文字幕 Danish, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

马塞尔斯爱上了弗雷德里克, 但是他会告诉对方吗?
Mathias is in love with Frederik, but is he ready to make his move?



傍晚 An Evening

索伦·格林 Søren Green | 丹麦 Denmark | 2016 | 10 分钟 mins
丹麦语, 中英文字幕 Danish, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

好朋友弗雷德里克和马赛尼斯分享了相同的经历, 但却有着不同的反应。
Friends Frederik and Mathias share a common experience but have very different reactions.

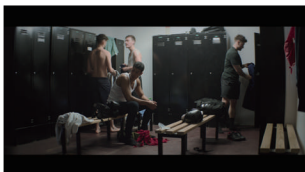


怦然心动 Crush

罗西·韦斯特霍夫 Rosie Westhoff | 英国 UK | 2016 | 8 分钟 mins
英语, 中文字幕 English, with Chinese subtitles

剧情摘要 Synopsis:

少女的第一次心动——上学路上的艾拉如往常一样一般在火车站等车, 一眼望见美丽的杰米, 惊为天人。
An almost wordless story from director Rosie Westhoff of the flash of first love as a young girl waits for her train in Britain.



重量级 Heavy Weight

强尼·拉夫 Jonny Ruff | 英国 UK | 2016 | 13 分钟 mins
英语, 中文字幕 English, with Chinese subtitles

剧情摘要 Synopsis:

一位“重量级”拳击手在训练中与一名新拳手棋逢对手, 他的世界也因彼此间沉重的吸引力而神魂颠倒?
A boxer finds his world turned upside down by the arrival of a new fighter at the club.



杰米 Jamie

克里斯朵夫·曼宁 Christopher Manning | 英国 UK | 2016 | 9 分钟 mins
英语, 中文字幕 English, with Chinese subtitles

剧情摘要 Synopsis:

看起来郁郁寡欢的杰米决定与聊天已久的网友见上一面。
After chatting to a guy online, shy Jamie makes the bold step to meet up with him in person.



卓迪梦游“跨”境 Jordy in Transitland

威廉姆·迪末 Willem Timmers | 荷兰 Netherlands | 2016 | 6分钟 mins
荷兰语, 中英文字幕 Dutch, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

乔迪即将进行变性手术。此时，在男人和女人之间的犹豫和思考比以往任何时候都更深刻。她要遵循自己的内心去做吗？这样的代价是什么？一个现代的、如诗如画的童话与狭隘的现实之间正在展开较量。

Jordy is on the brink of her physical transition. Especially now, wandering in the realm between man and woman, she feels that the dichotomy is more poignant than ever. Must she conform herself to fit in? And what is the price for doing so? A modern, raw fairytale as a poetic protest against today's parochialism.



海边的卢卡斯 Lukas by the Sea

乔迪·维纳达 Jordi Wijnalda | 荷兰 Netherlands | 2016 | 26分钟 mins
荷兰语, 中英文字幕 Dutch, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

在一个无尽的夜里，年轻的男人尝试着与他遇到的陌生人有一个真正的连接。

During a seemingly endless night, a young man attempts to find a real connection with whomever he encounters.



妈妈最清楚 Mother Knows Best

迈克儿·邦德森 Mikael Bundsen | 瑞典 Sweden | 2017 | 13分钟 mins
瑞典语, 中英文字幕 Swedish, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

当儿子介绍自己的男朋友给妈妈时，她毫无意外。她只是想给儿子一些有用的建议。

The family's mother has absolutely no problems with her son having just introduced his boyfriend to her. She only wants to give him a little well-meaning advice.



我的同志姐姐 My Gay Sister

莉亚·海特拉 Lia Hietala | 瑞典 Sweden | 2016 | 15分钟 mins
瑞典语, 中英文字幕 Swedish, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

马伊肯从7岁开始就知道自己是同性恋，马伊肯的女朋友加比也知道自己的性向。那么加比10岁的妹妹克利奥呢？她喜欢同性还是异性？在克利奥受邀前往马伊肯的度假屋的路上，谁将更能取得克利奥的信任和认可？这是一个关于女孩直面性向选择，一个如何获得他人信任的故事。

Majken has known that she is a lesbian since she was 7 years old and Gabbi just recently found out that she's also into girls. But how about Gabbi's 10-year old sister Cleo, who is she in love with? Is it a girl or is it a boy? Cleo joins Gabbi to her girlfriend Majken's summerhouse. On a road trip up north a silent struggle begins between the older role models, who will gain Cleo's trust? My Gay Sister is a story about a young girl's first meeting with the expectations to define her sexuality and about the ability to create, gain and lose trust for one another.



我要的幸福 My Piece of Happiness

科恩·哈弗 Coen Haver | 荷兰 Netherlands | 2016 | 6分钟 mins
荷兰语, 中英文字幕 Dutch, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

这是一个关于两个秘密相恋多年的女人，即将要向她们的家人出柜的故事。

My Piece of Happiness (Mijn Stuk Geluk) tells the story of two women, who have secretly been in love for years. Now, the time has come to inform their families.

海外短片 Foreign Short Films



拉尼娅 Raniya

西德塞尔·慕拿·约翰森 Sidsel Moller Johnsen | 丹麦 Denmark | 2017 | 27 分钟 mins
丹麦语, 中英文字幕 Danish, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

拉尼娅, 一个有着中东血统的丹麦年轻人, 在和同龄人朱莉的秘密调情中探索自己的性取向。与此同时, 拉尼娅贫穷, 歇斯底里但又好管闲事的姐姐发现了这一切。这段还在绽放中的脆弱关系面临着威胁。

Raniya, a Danish young adult with Middle Eastern roots, explores her sexuality through secretly flirting with the peer, Julie. In the midst of this, Raniya's heartbroken, nosy and needy sister, enters her personal space and poses a threat to the blossoming and fragile relationship.



伤口 Scar Tissue

尼什·格拉 Nish Gera | 荷兰 Netherlands | 2017 | 15 分钟 mins
荷兰语, 中英文字幕 Dutch, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

萨米从他的老家大马士革逃离来到阿姆斯特丹。他希望可以重新开始并真实地做自己。更重要的是, 他希望能够忘却他不那么美好的过去。

Sami has fled his hometown of Damascus and now lives in Amsterdam. He hopes to be able to build a home here and be able to live openly as a gay man. Most of all, he hopes to escape the ghosts of the past that still haunt him.



从容燃烧 Still Burning

尼克·罗利 Nick Rowley | 英国、法国 UK/France | 2016 | 9 分钟 mins
英语, 中文字幕 English, with Chinese subtitles

剧情摘要 Synopsis:

埃拉, 来自瓜德罗普岛的年轻移民, 长期生活在巴黎。他将 Voguing- 表演式舞蹈介绍给哥哥...

Era, a young migrant from Guadeloupe living in Paris, introduces his brother to leotards, heels and the fierce attitude of the dance movement voguing.



托米未满 18 岁 TommyTeen18

文森特·菲兹·几米 Vincent Fitz-Jim | 荷兰 Netherlands | 2017 | 17 分钟 mins
荷兰语, 中英文字幕 Dutch, with Chinese and English subtitles

剧情摘要 Synopsis:

在从男孩变成男人的过程中, 15 岁的汤米在寻找男性特征中失去了自己。此时, 一个交友软件在他的生活中出现了。

Bridging the void between childhood and maturity, the 15-year-old Tommie loses himself in his search for male sex. A dating app seems to offer the solution.



我们到哪儿了 Where We Are Now

露西·雷切尔 Lucie Rachel | 英国 UK | 2016 | 9 分钟 mins
英语, 中文字幕 English, with Chinese subtitles

剧情摘要 Synopsis:

一种亲密、私人的视角, 观察一对父女转变为母女的过程, 二人如何携手面对这一性别转换。

An intimate documentary portrait by Lucie Rachel of the relationship between a transgender parent and her bisexual daughter in Scotland.

领事馆 Consulate



Government of Canada
Consulate General of Canada

Gouvernement du Canada
Consulat général du Canada



主赞助商 Main Sponsor



合作伙伴 Partner



字幕组 Subtitles



媒体 Media

